## Андри Байелер

## «Бей-беги»[[1]](#footnote-2)

*Перевод со швейцарского диалекта немецкого языка.*

(Перевод с немецкого А. Кабисова).

###### ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

**ХРИГЕЛЬ** , 16 лет, на футболке номер 12.

**МИША** , 15 лет, на футболке номер 13.

**ЛОРЕНЦ** , 17 лет, номера нет, разве что номер на футболке в стиле 70-х под анораком из секонд-хенда.

***Примечание:***  Косая черта (/) обозначает наложение реплик, когда персонажи перебивают друг друга.

*Для подростков и взрослых.*

Благодарность: Мартину Бири, Юлиане Швердтнер.

### Игра первая

###### 1

*Поздняя осень, суббота, вторая половина дня. Футбольное поле в пригороде. На скамейке запасных местной юношеской команды сидят Хригель и Миша, как и во время любого матча в разгар сезона. Игра только что началась.*

**ХРИГЕЛЬ.** Грил, што даст мне шанс. Винфрид в смысле, на прошлой трене.

**МИША.** Да эт он всегда грит.

**ХРИГЕЛЬ.** Ага, шанс, блин. Ссука.

**МИША.** Ничо не сделаешь.

**ХРИГЕЛЬ.** Козел вонючий.

**МИША.** Может, он тя попозже выпустит еще.

**ХРИГЕЛЬ.** Н-да, может.

###### 2

**ХРИГЕЛЬ.** Барбара тоже пришла.

**МИША.** Я видел.

**ХРИГЕЛЬ.** Отстой, да?

**МИША.** Што она пришла, што ль?

**ХРИГЕЛЬ.** Што ты не играешь.

**МИША.** А-а.

**ХРИГЕЛЬ.** Чо, не так, што ль?

**МИША.** По-твоему тоже отстой, што он все время Пфойти выпускает? В смысле, он же ваше играть не умеет.

###### 3

**ЛОРЕНЦ**  *(подходит в обычной одежде).* Физкульт-привет.

**МИША.** Здаров.

*Хригель пытается не замечать Лоренца.*

**ЛОРЕНЦ.** Подвиньтесь-ка.

*Миша двигается ближе к Хригелю.*

**ХРИГЕЛЬ**  *(не двигаясь с места, Мише).* Нормально?! МИША. Да, сойдет.

**ЛОРЕНЦ**  *(садится).* Ну чо, было тут чо-ньть уже?

**ХРИГЕЛЬ** . Ничо.

**МИША.** Да не особо.

**ЛОРЕНЦ.** Короче, я ничо не пропустил.

###### 4

*Лоренц закуривает и лыбится Хригелю и Мише.*

**ХРИГЕЛЬ.** Потуши нах.

*Миша пытается игнорировать и сигарету Лоренца, и реакцию Хригеля.*

*Лоренц с удовольствием затягивается, не отводя взгляда от Хригеля.*

*Хригель корчит рожу и передразнивает Лоренца.*

###### 5

**ХРИГЕЛЬ.** Те седня своему старику помогать не надо?

**ЛОРЕНЦ.** Потом.

**ХРИГЕЛЬ.** Потом?

**ЛОРЕНЦ.** Ага.

###### 6

**ЛОРЕНЦ**  *(осматривается вокруг).* Смари, Барби.

**ХРИГЕЛЬ.** И чо?

**ЛОРЕНЦ**  *(Мише).* Смари.

**ХРИГЕЛЬ.** Да видел уже.

**МИША.** И с ней, как всегда, Жанин.

**ХРИГЕЛЬ.** Жанин?

*Лоренц смотрит на Мишу.*

**МИША.** А Пфойти опять с самого начала выпустили.

**ХРИГЕЛЬ.** Если б мой старик каждый год на долбаную новую форму всей команде отстегивал, я бы тоже всегда с начала играл. Сраный Пфойти-мойти.

**ЛОРЕНЦ**  *(кричит).* Эй, Пфойти! Не спать! Давай, изобрази чо-ньть! Покажи класс!

*Хригель, Миша и Лоренц смеются, потом вдруг резко умолкают.*

Да уж, показал класс.

**МИША.** Это ему еще повезло. Хоть угловой не дали.

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Судья! Ты чо, слепой, штоль?! Угловой же йопт!

**МИША.** Хорош, нам же лучше.

**ХРИГЕЛЬ.** Не, ну правда же.

**МИША.** Ну да.

**ЛОРЕНЦ**  *(комментирует происходящее на поле).* Вот так, ништяк. Быстро разыграли, накоротке, и сразу в центр.

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Выбей! Выбей мяч! Выбей его! Выбей!

*Пауза.*

**ХРИГЕЛЬ.** Вот г-гавно!

**ЛОРЕНЦ**  *(подражая комментатору).* И снова, далеко не в первый раз в этом сезоне, команда хозяев вынуждена отыгрываться уже на начальном этапе матча.

*Хригель и Миша смотрят в сторону бровки поля, где стоит их тренер.*

**ХРИГЕЛЬ.** И чо же делает Винфрид? Чешет репу, потом чешет жопу.

**МИША.** Ему надо как-то реагировать.

###### 7

**ЛОРЕНЦ**  *(подражая комментатору).* Итак, уважаемые любители футбола, позвольте констатировать следующее: одного быстро разыгранного углового достаточно, чтобы повергнуть в панику оборону команды хозяев.

**ХРИГЕЛЬ.** Обычно Мозер в защите стоит, как скала, рассекающая волны.

**ЛОРЕНЦ.** Как чо?

**ХРИГЕЛЬ.** Мозер обычно никого не пропускает.

**ЛОРЕНЦ.** Да он просто слишком далеко отпустил своего игрока. Ты чо, не видел? Тут его метр восемьстдевять не поможет.

###### 8

**ЛОРЕНЦ**  *(снова осматривается; Мише).* И твоя старуха тоже опять здесь.

*Миша не реагирует.*

В смысле, твоя мать, конечно.

**МИША.** Видел уже.

**ЛОРЕНЦ.** Смари, вон она те машет.

**МИША.** Да она все время машет.

**ХРИГЕЛЬ.** Она все время ему машет, если до тя еще не дошло.

###### 9

*Лоренц встает.*

**ХРИГЕЛЬ.** Пошел?

**МИША.** Уже уходишь?

**ЛОРЕНЦ**  *(Мише).* За пивом. *(Хригелю.)* Те принести?

**ХРИГЕЛЬ.** Ага, телятинки.

*Лоренц смеется и уходит.*

*(Смотрит вслед Лоренцу.)* Вот нахрена он сюда каждую субботу таскается, пялится, хрень всякую несет и сваливает?

**МИША.** Видать, ему по приколу.

**ХРИГЕЛЬ.** Он же приходит тока потому, што знает, што мы по-любому опять тут.

**МИША.** Да не, не думаю.

**ХРИГЕЛЬ.** Да чо не.

###### 10

**ХРИГЕЛЬ.** А чо Жанин?

**МИША.** А чо Жанин?

**ХРИГЕЛЬ.** Ну, ты грил же чо-то.

**МИША.** Не знаю.

**ХРИГЕЛЬ.** Не знаешь?

###### 11

**МИША.** Смари чо.

**ХРИГЕЛЬ.** Чо?

**МИША.** Смари! Ну!

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Рюгги! Мочи по воротам!

*Хригель и Миша вскакивают.*

**ХРИГЕЛЬ.** Нееееет!

**МИША.** Прям чуток не забил.

*Хригель и Миша снова садятся.*

**ХРИГЕЛЬ.** Такой надо было забивать.

**МИША.** Но клево он их сделал, те двое так и встали.

**ХРИГЕЛЬ.** Я б забил.

**МИША.** Да уж, Рюгзеггер кой-чо умеет, тут уж чо ни говори.

**ХРИГЕЛЬ.** Рюгзеггер-Крюкзеггер.

###### 12

*Хригель и Миша замечают, что тренер, все время стоявший у бровки, идет к скамейке.*

**МИША.** Вишь, терь он реагирует.

**ХРИГЕЛЬ.** Да пора б уж. *(Заранее снимает штаны, завязывает бутсы.)*

*Миша наблюдает за приготовлениями Хригеля.*

*(Заметив это.)* Может, он тя еще выпустит попозже.

*Хригель и Миша смотрят, как тренер садится рядом, не обращая на них внимания, потом опять встает и отходит от скамейки.*

**МИША**  *(тихо).* Может, он тя еще выпустит попозже.

**ХРИГЕЛЬ**  *(еще тише).* Козел вонючий.

###### 13

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Э-э, судья, штрафной!

**МИША**  *(вполголоса).* Уй-йо!

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Судья, нарушение!

**МИША.** Ну и костолом.

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Гони с поля отморозка!

**МИША.** Да он наверно не спецом так.

**ХРИГЕЛЬ.** Ты видел, как он его срубил?!

**МИША.** Ну судья свистнул же.

**ХРИГЕЛЬ.** Да он в него ваще сзади въехал!

**МИША.** Он свистнул, Хригель.

**ХРИГЕЛЬ.** Ну и прально.

*Короткая пауза.*

Так, во. Терь смари. Ща че-то буит.

**МИША.** Расстояние до ворот прям для Мозера, да?

**ХРИГЕЛЬ.** Мозер ща вколотит под перекладину, смари.

**МИША.** Н-да. Вколотить он может, Мозер-то.

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Э, Рюгги! Дай Мозеру пробить! *(Мише.)* Этот Рюгги, блин, везде ему надо свою ногу засунуть.

**МИША.** Рюгги по ходу сам пробить хочет.

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Оставь Мозеру, Рюгги!

**МИША.** Смари-смари, ща сам пробьет.

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Рюгги-Крюки!

*Хригель и Миша вскакивают.*

**МИША.** Гоооо / ооол!

**ХРИГЕЛЬ.** Йе-йе-йе! Йееееееее!

*Хригель и Миша на секунду замирают, потом радостно обнимаются.*

**МИША**  *(чуть задерживает Хригеля в объятиях).* Чего?

**ХРИГЕЛЬ.** Мы это заслужили.

**МИША.** Конечно, мы это заслужили.

**ХРИГЕЛЬ.** Ведь мы же заслужили, правда?

**МИША.** Ну да, конечно, заслужили. *(Садится.)*

*Хригель садится.*

###### 14

**ХРИГЕЛЬ.** Барбара приходит и по субботам.

**МИША.** Тока на домашние игры.

**ХРИГЕЛЬ.** Через раз по ходу.

###### 15

**ХРИГЕЛЬ.** Но на домашние она реально частит. Эт ништяк, по-моему. Ну то есть жидковато, канеш, в смысле, што иногда хоть с децл народу приходит позырить, согласись? Ну и при чем эт я не тока про мамку твою, понимаешь, ну хоть кто-то еще, один-два, ходят, а не тока Пфойти со своим стариканом. Пфойти ваще можно даже пожалеть. Как его батя тут выпендривается. Он думает, што если он всей команде на сраную новую форму отстегивает, так можно тут скакать и орать, как обезьяна, блин. Чо, нет, штоль? Реально же. Он реально иногда кабута с пальмы тока слез. Вот я и грю, ништяк, што еще кто-ньть приходит, ну, мамка твоя, например, она хоть не бесится, как Пфойтин старикан, согласись, или вот Барбара опять же.

*Короткая пауза.*

Ты ваще слышь, чо я говорю-то?

**МИША.** Кто? Я штоль? Ясен пень.

**ХРИГЕЛЬ.** Чо такое?

**МИША.** Не, ничо.

**ХРИГЕЛЬ.** Да чо такое? Колись!

**МИША.** Да ссать хочу, так хочу ссать, што щас прям обоссусь тут.

**ХРИГЕЛЬ.** Ну иди поссы.

**МИША.** Если Винфрид развоняется, то как обычно. Разминка там и все такое.

**ХРИГЕЛЬ.** Давай, я сморю, шоб он не спалил.

**МИША.** Пасиб. *(Убегает.)*

###### 16

**ХРИГЕЛЬ**  *(вдруг заметив, что Винфрид сел рядом с ним).* Чо? А, Миша… Ну, он это… А где он ваще-то? Хм. Разминается, наверно. Ага. Не мог уже сидеть. Смарите, вон он идет.

*Миша подходит; видит Винфрида; пугается; быстро присаживается на скамейку рядом с Хригелем. Короткая пауза.*

**МИША.** Разминался? Я? *(Посмотрев на Хригеля.)* Ну да. Это никада не вредно, правда?

*Короткая пауза.*

В следующий раз вместе пойдем. Ага. Просто Хригель… *(Смотрит на Хригеля.)*

**ХРИГЕЛЬ.** Просто Хригелю не охота всякой фигней страдать, непонятно зачем.

**МИША**  *(быстро).* Да, я просто по-своему разминаюсь.

###### 17

**ХРИГЕЛЬ.** По-своему он разминается, блин.

**МИША.** Так он тя никада играть не выпустит.

###### 18

**ХРИГЕЛЬ.** А как те ваще Барбара?

**МИША.** Чо эт ты?

**ХРИГЕЛЬ.** Ну, так просто.

**МИША.** Не знай.

**ХРИГЕЛЬ.** Ну она же ничо так, а?

**МИША.** Ну да, симпотная ваще.

**ХРИГЕЛЬ.** И не стремная.

**МИША.** Не, наоборот, прикольная.

**ХРИГЕЛЬ.** Она на тя запала, заметил?

**МИША.** Да лана. Думаешь, запала?

**ХРИГЕЛЬ.** Да эт и слепому видно.

**МИША.** Ате?

**ХРИГЕЛЬ.** Чо мне?

**МИША.** Те-то она как?

**ХРИГЕЛЬ.** А мне-то чо?

###### 19

**ЛОРЕНЦ**  *(возвращается с пивом).* Ну чо у вас тут?

**ХРИГЕЛЬ.** Ничо.

**МИША.** Один-один.

**ЛОРЕНЦ.** Реально?

**ХРИГЕЛЬ.** В смысле?

**МИША.** Угу.

**ЛОРЕНЦ.** Кто?

**ХРИГЕЛЬ.** Ну кто-кто.

**ЛОРЕНЦ.** Рюгги?

**МИША.** Ну а то кто ж.

**ЛОРЕНЦ.** Без Рюгги вам ваще ловить нечего. *(Открывает пиво; изображает комментатора.)* Ай да Рюгзеггер. Благодаря своему футбольному остроумию, своей изобретательной и элегантной игре и, самое главное, благодаря своему созидательному таланту он, бесспорно, является жемчужиной команды. Его страстные прорывы по флангам, его головокружительный дриблинг и обостряющие игру передачи — все это, к сожалению, слишком часто оказывается бисером перед свиньями. Ну то есть ваше нечего ловить, я хочу сказать. Ваше здоровьице. *(Пьет.)*

###### 20

*Лоренц встает.*

**ХРИГЕЛЬ.** Блин, ты чо, не можешь спокойно посидеть?

*Короткая пауза.*

Или свалить уже совсем. Я б тока рад был.

**МИША.** Ты куда опять собрался?

**ЛОРЕНЦ.** Поссать.

**ХРИГЕЛЬ**  *(Мише).* Слышь, вот так все просто.

**ЛОРЕНЦ.** Чо?

**ХРИГЕЛЬ**  *(Лоренцу).* Слышь, посидел бы ваще-т.

*Короткая пауза.*

А лучше б ваше не приходил. Я б тока рад был.

**ЛОРЕНЦ.** Успокойся, малыш. *(Уходит.)*

###### 21

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Сзади, Мозер! Сзади!

**МИША**  *(кричит).* Сзади, Мозер!

**ХРИГЕЛЬ и МИША** . Неееет!

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Да чо-ты встал, Мозер! Играй, дебил!

**МИША**  *(кричит).* Беги, Мозер!

*Пауза.*

**ХРИГЕЛЬ.** Балииин, ну почему Мозер всегда косячит сзади!

**МИША.** Какой абсурдный ляп.

**ХРИГЕЛЬ.** Чо?

**МИША.** Да валить его надо было сразу.

###### 22

**ХРИГЕЛЬ.** Ты смари, как тискаются, чуть ли не сосутся.

**МИША.** Ну, радуются типа.

**ХРИГЕЛЬ.** Не, смари-смари, чо вытворяют.

**МИША.** Да, чо-т они переигрывают.

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Ты ему еще язык туда засунь!

**МИША**  *(тихо).* Или палец.

**ХРИГЕЛЬ.** Во-во, точно. Ладно. Терь они опять ведут, но пофиг.

**МИША.** Ага.

**ХРИГЕЛЬ.** Я б так не выпендривался.

**МИША.** Я б тоже.

**ХРИГЕЛЬ.** Ну, мож, с децл тока. Но так — никада.

**МИША.** Да ты и не забьешь никада.

###### 23

*Лоренц возвращается.*

**ХРИГЕЛЬ.** Ничо.

**МИША.** Два-один.

**ЛОРЕНЦ.** В вашу?

**ХРИГЕЛЬ.** Ничо!

**МИША.** В их.

**ЛОРЕНЦ**  *(подражая комментатору).* Да, дорогие любители футбола. Все, что мы сегодня видим, — лишь попытки. Мы не видим решимости, не видим последовательности, не видим энергии. Но, самое главное, мы не видим изобретательной игры.

###### 24

**ЛОРЕНЦ.** Серьезно. Ваша команда — просто гурьба с мячом

**ХРИГЕЛЬ.** Футбол и есть борьба…

**ЛОРЕНЦ.** Гурьба, Хригель, гурьба.

**ХРИГЕЛЬ.** Только через борьбу можно обрести свою игру.

**МИША.** Так Винфрид всегда говорит.

**ЛОРЕНЦ.** Да знаю я. *(Пародирует Винфрида.)* Иногда случается, что игра не идет, парни, иногда ничего не получается и все шиворот-навыворот. Но бороться, парни, бороться можно всегда.

*Короткая пауза.*

Какой же бред.

###### 25

**ЛОРЕНЦ.** Самое главное в футболе — это команда. Насколько она слаженна. И вот тут у вас проблемы, даже в обороне.

**ХРИГЕЛЬ.** В обороне у нас Мозер стоит, как скала, рассекающая волны.

**ЛОРЕНЦ.** Если тока он не отпускает своего игрока слишком далеко. Ты ж сам видел. Но ведь с обороны как раз и начинается атака. Защитник должен участвовать в созидании, должен уметь начать атаку, а этого Мозер как раз и не может, несмотря на свои метрвосемьстдевять.

**ХРИГЕЛЬ.** Мозер — наша неприступная крепость!

**МИША.** Я думаю, он о другом.

**ЛОРЕНЦ.** Или возьмем центр поля. Ладно, там Рюгги. С ним все о’кей.

**ХРИГЕЛЬ.** Не мешало бы ему побольше напрягаться, этому Рюгги.

**МИША.** Рюгги кое-чо может, тут уж чо ни говори.

**ЛОРЕНЦ.** У вас просто-напросто нет нужных игроков. То есть сзади должен быть кто-то, не обязательно метрвосемьстдевять ростом, но штобы мог вперед сыграть. В полузащите нужно хотя бы трое таких, как Рюгги, и на острие атаки настоящий дриблёр.

**ХРИГЕЛЬ.** Кто на острие атаки?

**ЛОРЕНЦ.** Такой, штоб земля под ногами дымилась. Финт влево, финт вправо и потом пяточкой, чо-ньть в этом духе.

###### 26

**ХРИГЕЛЬ**  *(Винфриду, подошедшему на секунду к скамейке).* Разминаться? Хорошо. Еще как хочу. Конечно. *(Ждет, пока Винфрид отойдет; Лоренцу.)* Я бы с радостью продолжил с тобой дискуссию, но вишь как. *(Начинает разминаться.)* Все равно терь уже спорить не о чем, щас выйдет как раз нужный игрок. *(Подходит к Винфриду.)*

###### 27

**ХРИГЕЛЬ**  *(за сценой).* Ну я готов вощем-то.

*Короткая пауза.*

В следующей паузе? Хорошо. Я тада пока еще разомнусь.

###### 28

**ЛОРЕНЦ.** Чо там было про Жанин?

**МИША.** Ничо.

**ЛОРЕНЦ.** Ничо?

**МИША.** Ничо конкретного.

**ЛОРЕНЦ.** Она терь частенько приходит.

**МИША.** Но она приходит не футбол смареть, по-любому.

**ЛОРЕНЦ.** Думаешь?

**ХРИГЕЛЬ**  *(пробегая трусцой мимо).* Канеш, думаю. Я ж сказал. Осталось подождать, пару минут, и нужный игрок щас выйдет.

**МИША.** Да мы щас ваше не об этом.

**ЛОРЕНЦ.** Мы как раз об этом, Хригель.

*Хригель бежит дальше.*

Мож, она все-таки тока из-за футбола приходит.

**МИША.** Ты думаешь?

**ЛОРЕНЦ.** Ну а нах ей еще приходить?

*Миша смотрит на Лоренца.*

Ты думаешь?

**МИША.** Ну, очень даже мож быть.

###### 29

**ХРИГЕЛЬ**  *(за сценой).* Да! Вместо Пфойти? Понял.

*Короткая пауза.*

Тока в следующей паузе? Но…

*Короткая пауза.*

Лан, тада я еще пару спринтов рвану.

###### 30

**МИША.** Она ж те тоже нравится, или как?

**ЛОРЕНЦ.** В смысле, чо значит нравится?

*Миша смотрит на Лоренца.*

**ЛОРЕНЦ.** Лана, она мне тоже нравится, даже очень.

**ХРИГЕЛЬ**  *(подбегает к скамейке после спринта).* Када я выйду на поле, всем понравится.

**ЛОРЕНЦ.** Само собой, Хригель.

*Хригель бежит обратно к Винфриду.*

**МИША.** Знач, она те тоже нравится.

**ЛОРЕНЦ.** Я ж сказал.

**МИША.** Даже очень нравится.

**ЛОРЕНЦ**  *(слегка раздраженно).* Именно.

**МИША.** Чо ж ты тада ждешь?

###### 31

**ХРИГЕЛЬ**  *(за сценой).* Да как так еще подождать? Я буду играть или нет?

*Короткая пауза.*

Тада я сажусь на место опять.

*Короткая пауза.*

Чо ладно?

*Короткая пауза.*

Ладно-ладно-ладно… Прохладно!

###### 32

**ХРИГЕЛЬ**  *(расстроенно подходит к скамье).* Молчи. Молчи!

**ЛОРЕНЦ.** Ладно, Хригель, главное, не переживай.

**МИША** . Мож, он тя / еще…

**ХРИГЕЛЬ.** Просто молчи.

**ЛОРЕНЦ.** Нужный игрок в нужный момент, Хригель.

**МИША.** Да, попозже.

###### 33

**ХРИГЕЛЬ.** Или он выпустит меня тока в следующей игре. Или он выпустит меня тока в следующем сезоне. МИША. Он точно тя еще выпустит.

**ХРИГЕЛЬ.** Или не выпустит никада.

**МИША.** Мож, и в следующий раз, но выпустит.

###### 34

**МИША.** В следующий раз он тя точно выпустит. Наверно, седня он тя просто бережет.

**ХРИГЕЛЬ.** Знач, он меня уже целый сезон бережет.

**ЛОРЕНЦ.** Хотя у тя особо и беречь-то нечего.

**ХРИГЕЛЬ.** А вот тя щас абсолютно никто абсолютно ни о чем не спрашивал.

###### 35

**МИША.** И, кстати, ты тут такой не один.

**ХРИГЕЛЬ.** Хошь, штоб я порадовался, што тебе так же хреново, как и мне?

**МИША.** Не. Ваще нет.

**ЛОРЕНЦ.** Миша не так уж неправ.

**ХРИГЕЛЬ.** По мне, так здесь могут хоть двадцать человек сидеть на скамейке. И было бы такое же дерьмо.

**ЛОРЕНЦ.** Двадцать таких как ты — нет уж, спасибо. Это перебор, я б тада не приходил.

**ХРИГЕЛЬ.** Хоть какой-то толк был бы.

**МИША.** Хоть не одному тут сидеть.

###### 36

**ХРИГЕЛЬ**  *(Винфриду).* Щас? Но я же еще не…

*Короткая пауза.*

Да хочу, конечно. Я же до этого уже успел. *(Быстро делает несколько приседаний.)* Левый фланг? Понял.

*Короткая пауза.*

Конечно. Буду носиться как угорелый.

*Короткая пауза.*

*(Смеется.)* Точно. *(Выбегает на поле.)*

###### 37

**ЛОРЕНЦ.** Ну вот, ему все ж повезло. Поиграет в смысле.

**МИША.** Угу. Наверняка счастлив.

**ЛОРЕНЦ.** Наверняка.

**МИША.** Со временем он становится немножко… *(Смеется.)* Ну, ты его знаешь.

**ЛОРЕНЦ.** Да и не тока со временем.

**МИША.** А ваще-то он нормальный.

**ЛОРЕНЦ.** Этот?

**МИША.** Серьезно.

**ЛОРЕНЦ.** Ну, тебе виднее.

###### 38

**ЛОРЕНЦ.** А ты?

**МИША.** Я?

**ЛОРЕНЦ.** Думаешь, у тя тоже седня еще получится?

**МИША.** Чо?

**ЛОРЕНЦ.** Ну чо-чо!

**МИША.** А-а…

###### 39

**МИША**  *(Винфриду).* Прям щас?

*Короткая пауза.*

Нет, хочу, конечно. Само собой. *(Снимает куртку.)*  Просто подумал, есть ли смысл. *(Быстро.)* Но смысл всегда есть. *(Быстро делает несколько приседаний.)*

###### 40

**ЛОРЕНЦ.** Ну вот, и ты седня сыграешь.

**МИША.** Да, всего пару минут.

###### 41

**МИША**  *(Винфриду).* Замена? Понял. Последние минуты, кусаться и бороться, как всегда. *(Выбегает на поле.)*

###### 42

**ЛОРЕНЦ**  *(встает, подходит к Винфриду).* Я тут пораскинул мозгами и вот чо думаю: мож, попробовать в обороне не игроков держать, а перекрывать зоны? Тада было б легче и атаки начинать.

*Короткая пауза.*

Если сделать, как я предлагаю, то и в полузащите дело пошло б, ведь тада можно буит разыгрывать мяч накоротке. А в атаке…

*Короткая пауза.*

Вот, а в атаке надо больше играть через фланги, а не через середину все время. По флангам прям от лицевой линии, вот в таком духе.

*Короткая пауза.*

Нет, я не тренер, но…

*Короткая пауза.*

Я же просто предложил, и все.

*Короткая пауза.*

Ну, вы же могли бы это обдумать, а? *(Возвращается к скамейке; садится.)*

###### 43

**ЛОРЕНЦ**  *(подражая комментатору).*  Ну что ж, результат теперь уже не изменится, даже если и будет забит еще один гол. *(Ненадолго задумывается.)* Да, уважаемые телезрители, учитывая прошлые игры этого сезона, вполне вероятно, что в сетку попадет еще один, а то и два мяча. И, опять же, если вспомнить прошлые матчи, будет совсем не трудно предсказать, в чьи ворота угодит эта пара мячей.

### Игра вторая

###### 1

**ХРИГЕЛЬ**  *(смотрит себе под ноги; потом поднимает глаза; видит, что рядом с ним сидит Винфрид).* Канешно. Играть могут тока одинцать игроков, эт я понимаю. Но тока почему-то я по жизни двенацтый.

*Короткая пауза.*

Да, Миша заслужил свой шанс, тут не поспоришь. И он хорошо бьется. Он просто офигенно бьется.

*Короткая пауза.*

Может, он не самый быстрый, но это дело наживное, так ведь?

*Пауза.*

Но как же насчет меня? В смысле, мне же тоже када-то надо дать шанс. То есть хоть раз с самого начала. Штоб я мог чо-то показать. Я же кое-чо умею.

*Короткая пауза.*

Канеш. На замену. На последние минуты. Потянуть время. Штобы нам не забили еще один гол.

*Короткая пауза.*

Командный вид спорта, канешно. Все время забываю. Извините. *(Смотрит, как Винфрид встает и отходит от скамейки. Бросает взгляд ему вслед. Снова опускает глаза на свои бутсы.)* Козел.

*Короткая пауза.*

*(Поднимает глаза и видит, что Винфрид на него смотрит.)* Я? Ничо. Честно. *(Смотрит, как Винфрид отворачивается и отходит.)*

*Пауза.*

*(Все еще смотрит вслед Винфриду.)* Козел вонючий.

###### 2

*Приходит Лоренц.*

**ХРИГЕЛЬ.** Ну канеш. Было б чудо, если б ты хоть раз не приперся.

**ЛОРЕНЦ.** Хригель.

**ХРИГЕЛЬ.** А бате помогать опять потом буишь.

**ЛОРЕНЦ.** И откуда ты тока все знаешь. *(Садится и закуривает сигарету; вызывающе смотрит на Хригеля.)*

**ХРИГЕЛЬ.** Один хрен не потушишь свой бычок вонючий.

###### 3

**ЛОРЕНЦ.** А Миша? Заболел?

**ХРИГЕЛЬ.** Заболел?

**ЛОРЕНЦ.** Живот болит башка грипп краснуха / корь ангина.

**ХРИГЕЛЬ.** Иди в жопу. *(Раздраженно указывает на поле.)*

**ЛОРЕНЦ**  *(удивленно смотрит на поле).* Не хило, а?

**ХРИГЕЛЬ.** Пфойти на прошлой трене лодыжку вывихнул.

###### 4

**ЛОРЕНЦ**  *(подражая комментатору).* Итак, дорогие любители футбола, как мне только что стало известно, сегодня команда хозяев из-за поврежденной лодыжки любимчика генерального спонсора Пфойти вышла на поле в непривычном стартовом составе. Вместо света очей генерального спонсора возможность доказать свое мастерство с первых минут получил наш неграненый алмаз, непривычный к прожекторам, Миша. Это нас, конечно, радует, но в то же время и несколько удивляет, ведь все мы рассчитывали, что в подобной ситуации будет введен в бой наш заслуженный рубака Хригель. Что ж, дорогие друзья, несладко сейчас приходится нашему почетному запасному Хригелю.

###### 5

**ХРИГЕЛЬ.** Слушай, а чо ты ваше каждую субботу сюда прешься, пялишься и всякую хрень несешь?

**ЛОРЕНЦ.** Хм?

**ХРИГЕЛЬ.** Чо те надо тут каждую субботу?

**ЛОРЕНЦ.** Хм?

**ХРИГЕЛЬ.** Алё?!

**ЛОРЕНЦ.** Да ваше понятно, чо вы все время летите, в смысле, четыре-три-три, это же каменный век просто. Надо играть четыре-четыре-два или лучше ваше три-пять-два, если хошь, штоб чо-ньть получалось.

**ХРИГЕЛЬ.** Заткнись, а то я те ща ввалю!

**ЛОРЕНЦ.** И персональная опека, да еще с либеро за линией обороны, — это ж каменный век, малыш. У вас должно быть четыре защитника в линии, а то и три, будь моя воля, но либеро по-любому должен играть перед линией обороны, иначе как же ему давать импульс атаке? Ну ладно, импульс туда — импульс сюда, вам без разницы, в смысле, у вас один хрен ничо вперед не проходит.

*Хригель вскакивает и враждебно смотрит на Лоренца.*

Хм?

**ХРИГЕЛЬ**  (*недолго колеблется; снова садится).* Какое же ты чмо.

###### 6

**ХРИГЕЛЬ.** За пивом не хошь прогуляться?

**ЛОРЕНЦ.** Чо это? Тоже бухнуть хошь?

**ХРИГЕЛЬ.** Ну ты ж по жизни ходишь.

**ЛОРЕНЦ**  *(вынимает пиво из кармана).* Предматчевая подготовка, сечешь? *(Открывает пиво.)* Будем.

###### 7

**ЛОРЕНЦ.** А Барби терь тоже сюда чаще ходит, чем к скаутам.

**ХРИГЕЛЬ.** Ага. Я чо-т не обращал внимания раньше.

**ЛОРЕНЦ.** А те не интересно, чо это она сюда чаще ходит, чем к скаутам?

**ХРИГЕЛЬ.** Ну, по ходу ей тут больше нравится, хрен ее знает.

**ЛОРЕНЦ**  *(смеется).* Ага, это уж точно.

###### 8

**ЛОРЕНЦ.** А если б тебя с самого начала играть выпустили, ты куда б хотел?

**ХРИГЕЛЬ.** В смысле, куда?

**ЛОРЕНЦ.** Ну, на какую позицию?

**ХРИГЕЛЬ.** А. Ну, я как-то об этом не думал.

**ЛОРЕНЦ.** В атаку, в оборону, в центр, на фланг, хоть примерно.

**ХРИГЕЛЬ.** Да просто играть хочу.

###### 9

**ХРИГЕЛЬ.** Жанин тоже чаще приходит.

*Лоренц пожимает плечами.*

Но она уж точно не ради футбола ходит.

**ЛОРЕНЦ.** А нафига ж?

**ХРИГЕЛЬ.** Да она даж не в курсе, чо такое офсайд.

**ЛОРЕНЦ.** Кто знает.

**ХРИГЕЛЬ.** Спорим, она даж не знает, какая разница между персональной опекой и зональной.

**ЛОРЕНЦ.** Как будто ты знаешь.

**ХРИГЕЛЬ.** Не гони.

**ЛОРЕНЦ.** Хошь, я пойду спрошу, знает она или нет, какая разница между персональной и зональной опекой.

**ХРИГЕЛЬ.** Чо, втюрился, штоль?

**ЛОРЕНЦ.** Так пойти спросить?

**ХРИГЕЛЬ.** Втюрился, да?

**ЛОРЕНЦ.** Мне идти спрашивать или не идти?

**ХРИГЕЛЬ.** Если те не слабо.

**ЛОРЕНЦ.** Те это интересно или нет?

**ХРИГЕЛЬ.** Да те все равно слабо.

*Лоренц встает и уходит.*

###### 10

**ХРИГЕЛЬ**  *(смотрит вслед Лоренцу).* Ему все равно слаб&#243;. Наверняка просто с Мишиной мамкой поздоровается.

*Короткая пауза.*

Подумать тока. *(Смеется.)* Стоит там, как полный дебил.

*Короткая пауза.*

Ну канешно. Терь буит дурака валять. Как же иначе. Это ж все, на што он способен.

*Короткая пауза.*

Интересно, чо же они там ржут. Это уж ни в какие ворота.

*Короткая пауза.*

Да чо они так ржут?

*Короткая пауза.*

Так, хватит.

*Короткая пауза.*

Не лапай ее. Нехрен ее лапать.

*Короткая пауза.*

Еси ты ее еще хоть раз тронешь…

*Короткая пауза.*

Давно пора.

###### 11

*Лоренц возвращается на скамейку; садится рядом с Хригелем, почти не обращая на него внимания.*

**ХРИГЕЛЬ.** Долго же ты выяснял, знают они, в чем разница, или не знают.

**ЛОРЕНЦ.** Ну, они просто не умеют так ясно выражаться, как ты, Хригель.

**ХРИГЕЛЬ.** Ну и? Они в курсе?

*Лоренц пожимает течами. Короткая пауза.*

Так чо они сказали?

**ЛОРЕНЦ.** Можешь пойти сам спросить.

**ХРИГЕЛЬ.** Да хорош штоль.

**ЛОРЕНЦ.** Если те не слабо.

**ХРИГЕЛЬ.** Да чо ты бузишь. Не можешь просто сказать, чо они ответили?

**ЛОРЕНЦ.** А чо те это так интересно?

**ХРИГЕЛЬ.** Мне это ваше не интересно.

**ЛОРЕНЦ.** Втюрился, штоль?

**ХРИГЕЛЬ.** Иди в жопу.

###### 12

**ХРИГЕЛЬ.** Как всегда, Мишина мать пришла смареть.

**ЛОРЕНЦ.** Ну, седня хоть не зря.

**ХРИГЕЛЬ.** Она реально на каждую игру приходит.

###### 13

**ХРИГЕЛЬ.** Мой батя грит, он тоже придет посмареть, но тока тада, када я тоже буду играть.

###### 14

**ЛОРЕНЦ.** Давай начистоту, Хригель. Седня опять та же фигня. Это ваще полный отстой, то, што вы творите на поле.

**ХРИГЕЛЬ.** Да нам просто не прет. А если када и прет, то по-любому какая-ньть фигня происходит.

**ЛОРЕНЦ**  *(подражая комментатору).* А игроки жалуются, так сказать, на невезение неудачников.

**ХРИГЕЛЬ.** Можно и так сказать.

###### 15

**ХРИГЕЛЬ.** Слушай, а ваще-то чо ты сам не играешь, если ты всегда все лучше всех знаешь?

**ЛОРЕНЦ.** Я, мож, группу сколочу.

**ХРИГЕЛЬ.** И поэтому не играешь в футбол?

**ЛОРЕНЦ.** Представляешь, я на сцене и пою.

**ХРИГЕЛЬ.** Забудь ваще.

###### 16

**ЛОРЕНЦ.** Знаешь, Хригель, вот иногда смарю я на вашу беготню и, бывает, глаза закрою и представляю, чо было б, если б, ну там, чо было б, если б… точный пас накоротке, например, комбинационный футбол, врубаешься? Эффективный прессинг и все такое. И знаешь, Хригель, потом я открываю глаза и радуюсь уже, если у Пфойти получается отдать хоть один точный пас. Просто передачу на три метра…

**ХРИГЕЛЬ.** А знаешь, када я слушаю твой треп, я иногда закрываю уши, и тада мне не надо ваще ничо представлять, я просто наконец-то сижу спокойно.

###### 17

**ХРИГЕЛЬ.** Если на этой сраной лавке ваще можно сидеть спокойно.

**ЛОРЕНЦ.** Сраная лавка или не сраная, а то, как вы играете, это просто красная карточка, Хригель, это вылет в низший дивизион.

###### 18

**ЛОРЕНЦ**  *(встает, подходит к Винфриду).* Я хотел бы вернуться к моему предложению. И, как я уже говорил две недели назад…

*Короткая пауза.*

Вы об этом подумали? Вы поняли, чо я имел в виду? Мож, еще раз объяснить?

*Короткая пауза.*

Давайте начистоту. Культура игры, слыхали када-ньть о таком? Да ведь смареть невозможно, как вы позволяете топтать команду.

*Короткая пауза.*

Нет, естесно. Я все еще не тренер. Но будь я на вашем месте, будь я трен…

*Короткая пауза.*

Ладно, просто забудьте. *(Возвращается к скамейке.)*

###### 19

**ЛОРЕНЦ**  *(кричит по пути к скамейке).* Эй, Мозер, открывайся! Не липни к игроку! *(Останавливается.)* Вот так. *(Кричит.)* Миша, разыгрывай! *(Жестикулирует.)* Сначала короткий перепас в центре, а потом длинный перевод!

**ХРИГЕЛЬ.** Э, погоди-ка…

**ЛОРЕНЦ**  *(кричит).* В одно касание, дружище! Штобы мяч не останавливался!

**ХРИГЕЛЬ.** Ты чо, совсем охренел?

**ЛОРЕНЦ**  *(кричит).* Миша, Рюгги! Переводи на Рюгги!

**ХРИГЕЛЬ**  *(поднимается; встает рядом с Лоренцом; кричит).* Миша! Не держи мяч! Вперед! Раз-раз!

**ЛОРЕНЦ**  *(кричит).* Атлична, Миша. Эй, Рюгги! Задействуй фланги! Больше через фланги! Они там застоялись на бровке.

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Да не по флангу, Рюгги! Подержать мяч, закрыться сзади! Держи игрока, Мозер! Держи своего игрока!

**ЛОРЕНЦ**  *(кричит).* Атличный пас, Рюгги!

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Рююююююггиии!!!

**ЛОРЕНЦ**  *(кричит).* Не страшно. Просто догнать. Догнать! Давай! Достанешь еще.

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Глуши его!

**ЛОРЕНЦ**  *(кричит).* Не отдавать мяч.

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Вместе, вместе! В подкат, в подкат!

**ЛОРЕНЦ**  *(кричит).* Чисто отобрал. И вот. Правильно. Хорошо сообразил!

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Тока не назад!

**ЛОРЕНЦ**  *(кричит).* Терь чисто разыграть.

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Не возиться там!

*Лоренц вдруг замечает рядом Винфрида.*

*(Кричит.)* Вперед с мячом!

**ЛОРЕНЦ.** Хригель.

**ХРИГЕЛЬ**  *(кричит).* Бей-беги, ребята!

**ЛОРЕНЦ.** Хригель.

**ХРИГЕЛЬ.** А?! *(Наконец замечает Винфрида.)* А… Извиняюсь. Я… Извините, пожалста. Пойду сяду на место. Прям щас.

**ЛОРЕНЦ.** Да ладно те, Хригель.

**ХРИГЕЛЬ**  *(Винфриду).* Остаться? Но…

*Короткая пауза.*

А, разминаться. Да, конечно, щас. *(Начинает разминаться.)*

*Лоренц идет к скамейке и садится.*

###### 20

**ЛОРЕНЦ.** Знач так, Хригель. Не забудь, чо я те грил.

**ХРИГЕЛЬ** *(разминаясь, пробегает трусцой мимо скамейки).* Ага, штоб ваще все обломать себе.

**ЛОРЕНЦ.** Обломать? Да это музыка будет. Наконец-то музыка в вашей игре.

###### 21

**ЛОРЕНЦ.** Слышь, ну хоть попробуй играть так, как я те грил.

**ХРИГЕЛЬ**  *(пробегая мимо).* Не, я буду играть как всегда, тока еще лучше.

**ЛОРЕНЦ.** Представляю, чо из этого выйдет, Хригель.

###### 22

*Миша покидает поле. Хригель, готовый выйти на замену, стоит у боковой линии.*

*Миша и Хригель хлопают друг другу по рукам или делают иной ритуальный жест в знак замены.*

**МИША.** Следи за ним, он реально быстрый.

**ХРИГЕЛЬ.** Буду висеть у него на пятках.

**МИША.** Давай, удачи!

**ХРИГЕЛЬ.** Щас я им покажу, чо я умею. *(Выбегает на поле.)*

*Миша подходит к скамейке; достает тренировочный костюм, надевает его; садится рядом с Лоренцом.*

###### 23

**МИША.** Ну? Как те?

**ЛОРЕНЦ.** Чо как мне?

**МИША.** Ну я, конечно, как я играл.

**ЛОРЕНЦ.** Ништяк играл.

**МИША.** Реально?

**ЛОРЕНЦ.** Ну, иногда ты за ним не успевал. А так ваще нормально. Просто ты всегда отставал на шаг. Но ты ж старался, это видно было. Тока вот при розыгрыше ты как бы отдаешь тока поперек или назад, а это как бы не то, што нужно. Попробовал бы сыграть в стеночку или отдать длинный пас вразрез, вперед, больше риска. Када ты играешь все время тока поперек и назад, то это сильно тормозит развитие атаки. Да ты наверняка и сам заметил.

*Миша кивает.*

Ну а ты как думал, опорный полузащитник, эт те не сиськи мять.

**МИША.** Вот вишь, я так и знал. С самого начала знал. *(Смущенно смеется.)* Ладно, пофиг.

###### 24

**ЛОРЕНЦ.** Твоей мамке точно понравилось.

**МИША.** Да ей все нравится, чо я делаю, понимаешь, я мог бы на каратэ ходить, и ей тоже нравилось бы.

*Лоренц пожимает плечами.*

Разве што если б я в стрелковый клуб пошел, вот тут было б не до шуток.

###### 25

**ЛОРЕНЦ**  *(кричит).* Отдай в центр, Рюгги!

**МИША.** Там же Хригель.

**ЛОРЕНЦ**  *(кричит).* Отдай, Рюгги!

**МИША.** Хригеллль!

**ЛОРЕНЦ**  *(кричит).* Ну терь-то и ты справишься, Хригель!

**МИША.** Дааа Хрии…

*Пауза.*

**ЛОРЕНЦ.** Рюгги вьдал ему мяч лучше некуда.

**МИША.** Не думал, што он Хригелю отдаст.

**ЛОРЕНЦ.** Похоже, Хригель тоже не думал.

*Короткая пауза.*

С двух метров в пустые ворота, блин, это же стопроцентный гол, в смысле, если такой не забиваешь, то застрелиться и не встать.

###### 26

**ХРИГЕЛЬ**  *(подбегая к скамейке).* Быстрей! Попить!

*Миша протягивает Хригелю бутылку с водой.*

**ЛОРЕНЦ.** Он же те на ногу лег, Хригель.

*Хригель, не обращая внимания, пьет.*

Лучше и лечь не мог, Хригель.

**ХРИГЕЛЬ**  *(перестает пить).* Два метра, пустые ворота, и выше, это ж надо умудриться. Надо было еще добежать. *(Возвращает Мише бутылку.)* Пасибо. *(Убегает обратно на поле.)*

###### 27

**МИША.** Смари, там Барби.

**ЛОРЕНЦ.** И чо?

**МИША.** Смари.

**ЛОРЕНЦ.** А рядом с ней Жанин, как всегда. Видал уж.

###### 28

**МИША.** Как те Барби ваще?

**ЛОРЕНЦ.** Ничо так.

**МИША.** Она на меня запала, ты в курсе?

**ЛОРЕНЦ.** Я тоже подумал.

**МИША.** Но?

**ЛОРЕНЦ.** Я б не был так уверен.

**МИША.** Почему?

*Лоренц пожимает плечами.*

Она ж все время приходит смареть.

**ЛОРЕНЦ.** Ну, ты не один такой играешь, и на скамейке не один сидишь.

###### 29

**ЛОРЕНЦ.** Я соберу группу.

**МИША.** Канешно.

**ЛОРЕНЦ.** Канешно. Буду петь.

**МИША.** Чо эт ты вдруг решил?

**ЛОРЕНЦ.** Давно об этом думал, што надо собрать, и вот терь соберу.

**МИША.** Вот так просто?

**ЛОРЕНЦ.** Думаю, гитариста я быстро найду. И барабанить тоже каждый второй хочет. Тока свистни, што есть группа и нужен драммер, сразу очередь выстроится. Ладно, с басистом мож быть посложнее. Если чо, я и сам могу на басу. Репетировать можно у меня дома в подвале. А потом буим давать концерты. Сначала в приходском зале, пастора я уболтаю, а потом на больших площадках. И я знаю одного чувака, который знает другого чувака, у которого брат работает на студии звукозаписи, он придет нас послушать, и захочет записать с нами диск, и мы запишемся у него, хотя у нас и другие предложения будут, даже получше, но мы запишем диск у него, и диск станет хитовым, это я уже заранее знаю, мы попадем в чарты на первое место, сечешь, намба уан…

###### 30

**МИША.** Смари!

**ЛОРЕНЦ.** Чо?

**МИША.** Смари, ща забьет!

**ЛОРЕНЦ.** Если не просрет опять.

**МИША**  *(кричит).* Мочи, Хригель, мочи уже!

**ЛОРЕНЦ.** Ща посморишь, опять протелится, пока не просрет.

**МИША**  *(вскакивает).* Бей, Хригель, бей!

**ЛОРЕНЦ**  *(с трудом сдерживая эмоции).* Ну вишь, вишь! Щас ототрут его.

*Миша застывает в напряжении.*

Если повезет, то угловой заработает. В лучшем случае.

**МИША**  *(собирается снова сесть).* Терь уже поздно. Жалко, Хригель, было б клево.

**ЛОРЕНЦ.** Я ж сказал. Я ж сказал / опять…

**МИША**  *(неожиданно подпрыгивает).* Гооол!!!

**ЛОРЕНЦ** *(не удержавшись).* Вот так!

**ХРИГЕЛЬ**  *(ликуя, подбегает к скамейке).* Да! Да! Да! Дааааааааа! *(Обнимает Мишу.)*

*Миша обнимает Хригеля.*

**ЛОРЕНЦ**  *(снисходительно хлопает Хригеля по плечу).*  Неплохо, Хригель. Серьезно. Совсем неплохо. Хоть гол престижа.

### Игра третья

###### 1

*Хригель и Миша снова вместе сидят на скамейке.*

**ХРИГЕЛЬ.** Я в самой жопе нашего клуба.

###### 2

**МИША.** А чо ты тада еще в клубе?

**ХРИГЕЛЬ.** Чо?

**МИША.** Ну, если те тут так паршиво, можешь завязать.

**ХРИГЕЛЬ.** А ты?

**МИША.** Чо я?

**ХРИГЕЛЬ.** Те-то не лучше тут.

###### 3

**ХРИГЕЛЬ.** В кои-то веки он наконец-то дает шанс; наконец-то играешь, причем неплохо, очень даже неплохо, я считаю, правда? Ты видел кого-нить, кто отдал игре больше, а? Я — нет. Носишься, как мустанг, борешься, как чемпион, пасуешь, как бог… Тока остановил чужую атаку, сразу начинаешь свою. И там, и тут, и ваше везде… Легкие, как паровоз, ноги чугунные, и техника как… ну, как у Пеле!

*Короткая пауза.*

Ну ладно, неточная передача, но, блин, всего одна. С кем не бывает.

**МИША.** Холодно седня, да?

**ХРИГЕЛЬ.** Ну да, стремно вышло, но я ж думал, сзади Мозер стоит.

**М И ША.** Щас точно дождь пойдет.

**ХРИГЕЛЬ.** Просто стремно получилось, што они как раз после этого гол забили.

**МИША.** А то мож даже и град.

**ХРИГЕЛЬ.** Пипец как стремно, што они именно тада гол забили.

**МИША.** Я бы не удивился.

**ХРИГЕЛЬ.** Ладно, мож, зря я на Пфойти наорал. Он правда ничо не мог сделать.

**МИША.** Здесь, на скамейке, жопу отморозить можно.

**ХРИГЕЛЬ.** Чо?

**МИША.** Чо?

**ХРИГЕЛЬ.** Холодно пипец, да?

**МИША.** Угу. *(Двигается ближе к Хригелю.)*

###### 4

**МИША.** Новые бутсы?

**ХРИГЕЛЬ.** Батя подарил.

**МИША.** Неслабо.

**ХРИГЕЛЬ.** Нравятся?

**МИША.** Угу. Они такие… *(Пожимает плечами.)* новые как бы.

**ХРИГЕЛЬ.** Натуральная кожа.

**МИША.** Да лан?

**ХРИГЕЛЬ.** Я их еще намазал. *(Протягивает Мише ногу в бутсе.)* Потрогай.

*Миша касается бутсы Хригеля.*

Качество супер, да?

**МИША.** Угу. Клевые.

**ХРИГЕЛЬ.** А шипы какие.

**МИША.** Шипы?

**ХРИГЕЛЬ.** Видал? Алюминий.

**МИША.** Мм. Алюминий.

**ХРИГЕЛЬ.** Самый лучший алюминий, какой тока бывает.

**МИША.** Наверняка дорогие.

**ХРИГЕЛЬ.** Наверняка.

**МИША.** Представляю.

**ХРИГЕЛЬ.** Но мой батя сказал, терь, када я играю с самого начала, мне нужны настоящие бутсы.

**МИША.** Хм.

**ХРИГЕЛЬ.** Потому што я играю с самого начала.

**МИША.** По-моему, и тут не так уж плохо.

**ХРИГЕЛЬ.** Он понятия не имеет.

**МИША.** Серьезно.

**ХРИГЕЛЬ.** Ваще никакого понятия.

**МИША.** Мне кажется…

**ХРИГЕЛЬ.** С самого начала на скамейке, блин.

**МИША.** Но нам же тут нормально, нет?

**ХРИГЕЛЬ.** Все время тока на скамейке, сраноежболотосука!

**МИША.** Мне нормально тут.

**ХРИГЕЛЬ.** Чо?

**МИША.** Чо?

###### 5

**ХРИГЕЛЬ**  *(сует бутсы Мише под нос).* Они те нужны?

**МИША.** Чо?

**ХРИГЕЛЬ.** Да-да, можешь взять.

###### 6

**ХРИГЕЛЬ.** Я пошел, меня это достало, я сваливаю. *(Встает.)*

**МИША.** Ты ж не можешь просто взять и уйти.

**ХРИГЕЛЬ.** Еще как могу, все равно у меня еще встреча.

**МИША.** Встреча?

**ХРИГЕЛЬ.** Кино.

**МИША.** А.

###### 7

**ХРИГЕЛЬ.** Можешь мне потом рассказать, чем все кончится.

**МИША.** Можешь и остаться.

**ХРИГЕЛЬ.** Как вас разделают под орех.

**МИША.** В смысле, «вас»?

**ХРИГЕЛЬ.** В прямом, ты слышал.

###### 8

**МИША.** Передавай привет Барби.

**ХРИГЕЛЬ.** Передам.

**МИША.** Хригель?

**ХРИГЕЛЬ.** Пока. *(Уходит.)*

###### 9

**ХРИГЕЛЬ**  *(за сценой).* Винфрид, старый хрен, я сваливаю.

*Короткая пауза.*

И еще я давно хотел те сказать.

**МИША.** Козел вонючий.

**ХРИГЕЛЬ.** Вот чо я давно хотел те сказать.

###### 10

**ЛОРЕНЦ**  *(приходит).* Ага. Хригель. Ему опять дали попробовать, Хригелю нашему. *(Смотрит на поле; наконец слегка удивленно.)* А Хригель…

**МИША.** Нету. Все. Тю-тю.

**ЛОРЕНЦ.** Нету? Все? Тю-тю?

**МИША.** Свалил он, дошло?

**ЛОРЕНЦ.** Чо, Хригель, што ли?

###### 11

**ЛОРЕНЦ**  *(подражая комментатору).* Да, уважаемые телезрители. За время моего отсутствия на скамейке запасных, кажется, разыгрались нешуточные страсти.

**МИША.** Перестань.

**ЛОРЕНЦ**  *(подражая комментатору).* Как мне только что стало / известно.

**МИША**  *(настойчиво).* Пожалуйста.

###### 12

**ЛОРЕНЦ**  *(подражая комментатору).* И до сих пор на скамейке ощущается некоторая нерво/зность.

**МИША.** Да заткнись ты уже.

###### 13

**ЛОРЕНЦ**  *(осматривается несколько смущенно; рад, когда наконец находит взглядом Мишину маму).* По-моему, твоя мама молодец, што и в такую погоду приходит, правда, она тут почти одна. То, што Барби и остальные не пришли в такую погоду, неудивительно, но раз уж даже старик Пфойти остался дома, то это сильно.

###### 14

**МИША.** А ты? Те седня не надо отцу помогать?

**ЛОРЕНЦ.** Нет, мне седня не надо отцу помогать.

**ХРИГЕЛЬ.** Почему нет?

**ЛОРЕНЦ.** А почему да?

**МИША.** Да мне пофиг ваще-то.

###### 15

**ЛОРЕНЦ.** А эта фигня с группой, ничо не получится. Я уже предложил одному-другому, так ни одной сволочи неинтересно.

###### 16

**ЛОРЕНЦ.** И ваще. Штоб футболист или поп-звезда, представь се, обязательно, штоб поп-звезда или футболист. Если она так хочет, то пожалста, тока это не ко мне, я пас.

###### 17

*Миша встает.*

**ЛОРЕНЦ.** Ты чо, тоже уходишь или чо?

**МИША.** Я за пивом.

**ЛОРЕНЦ.** Чо?

**МИША.** Те принести?

**ЛОРЕНЦ.** Чо за дела?

**МИША.** Принести те или нет?

**ЛОРЕНЦ.** Да чо за фигня-то ваще?

**МИША.** Да ну тя. *(Собирается уходить.)*

**ЛОРЕНЦ.** Миша!

**МИША**  *(останавливается).* Водки лучше?

**ЛОРЕНЦ.** Какой водки?

**МИША.** Коньяку? Ладно, коньячку.

**ЛОРЕНЦ.** По-моему, у тя реально крутая мамка, / што она…

**МИША.** Знаешь чо? Иди-ка ты в пень. Два раза и крест-накрест. *(Уходит.)*

**ЛОРЕНЦ**  *(кричит ему вслед).* Вы чо тут все двиганулись, што ли?

*Пауза.*

Больные, они больные на всю голову.

###### 18

**ЛОРЕНЦ** *(кричит).* Эй, Пфойти! *(Думает, что же ему крикнуть; тихо.)* Забудь.

*Пауза.*

*(Подражая комментатору.)* Да, уважаемые телезрители, кажется, немножечко выдохлось. Я имею в виду, игра выдохлась.

*Короткая пауза.*

Мяч-то круглый, и я… *(сбивается)* я… *(Умолкает.)*

*Начинает падать снег. Лоренц некоторое время сидит, потом встает, берет мяч и пытается «чеканить», у него получается только два-три раза. Свет медленно гаснет.*

***КОНЕЦ.***

**Андри Байелер** (Andri Beyeler) родился в 1976 году в Шаффхаузене. С 1997 года учился в Берне, параллельно работая заведующим литературной частью профессиональных и любительских театров. В 2002–2003 годах был штатным драматургом Маннгеймского национального театра, в 2003–2004 годах — Штутгартского государственного театра. В 2005 году за свои пьесы для детей и юношества Байелер был удостоен берлинской премии имени Братьев Гримм. Премьера пьесы «Бей-беги» («Kick’n’Rush») состоялась в Базеле в 2001 году.

1. Оригинальное название: «Kick’n’Rush». Помимо стиля игры, еще и название юношеских футбольных лиг в некоторых европейских странах. — *Прим. перев.* [↑](#footnote-ref-2)